

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Aproximaciones entre Antonio Candido y Antonio Cornejo Polar: ¿contactos entre el pensamiento brasilero y el andino?

Débora Cota¹

Universidade Federal da Integração Latino-americana
deboracota.lit@gmail.com

Resumen: Bajo el proyecto de constitución de un pensamiento latinoamericanista y de la promoción de la literatura y la cultura de América Latina fueron realizadas, en los años 70 y parte de los 80, una serie de actividades que impulsaba el tránsito y evidenciaba los contactos de las producciones de la región. Entre los intelectuales participantes hubieron importantes y fructíferos diálogos como el establecido entre Antonio Candido y Ángel Rama. Pero, estas aproximaciones entre Brasil e Hispanoamérica también juntaron Brasil y los Andes, Antonio Candido y Antonio Cornejo Polar estuvieron reunidos en muchos eventos y proyectos durante estos años. El estudio analiza algunas de estas actividades como la participación de Antonio Candido en la *Revista de Crítica Latinoamericana* y el uso de la noción de "sistema literario" por los dos críticos buscando evidenciar e leer las bases de este diálogo.

Palabras clave: Antonio Candido – Antonio Cornejo Polar – Pensamiento latinoamericanista

Abstract: Under the Project of constitution of a Latin-American thought and promotion of literature and culture of Latin America were conducted, in the 70s and part of 80s, a series of activities that promote the traffic and pointed the contacts of the region productions. Among intellectuals participants there were important productive dialogs like the one settled between Antonio Candido and Ángel Rama. But, these approaches between Brazil and Hispanic America also joined Brazil and the Andes, Antonio Candido and Antonio Cornejo Polar were gathered in many events and projects during those years. The study analyzes some of these activities like the participation of Antonio Candido in the *Latin-American Literary Review Magazine* and the use of notion of "literary system" by both critics to try to evidence and read the basis of this dialogue.

Keywords: Antonio Candido – Antonio Cornejo Polar – Latin Americanist Thought

¹ **Débora Cota**, profesora de la Universidade Federal da Integração Latino-americana (UNILA), Brasil. Participa del grupo de investigación Culturas en tránsito: heterogeneidades y diálogos en América Latina (CNPq). Realiza investigación sobre la teoría y la crítica latinoamericanas y la narrativa latinoamericana contemporánea. La perspectiva transnacional y dialógica que pone en evidencia especialmente los tránsitos y contactos entre estas producciones, además de las discusiones acerca de la identidad son preocupaciones que constituyen su área de actuación.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Las *Jornadas de Literatura Latino-americana* organizadas por el Instituto de Estudios del Lenguaje (IEL) de la Universidad de Campinas, en 1980, reunieron en Brasil uno de los más importantes grupos de críticos latinoamericanos de aquel momento, entre ellos estaban Antonio Candido, idealizador del evento, Ángel Rama y Antonio Cornejo Polar. Conforme Beatriz Sarlo, los participantes se juntaban para debatir la integración o marginalidad de la literatura brasilera con relación a las demás latinoamericanas; la diversidad o unidad literaria en América Latina; y la crítica y sus métodos frente a la producción literaria de la región (Sarlo 5). Estas serían, en pocas palabras, las preocupaciones que aproximaban críticos de diferentes partes del continente y que dedicaron a estas cuestiones, durante décadas, todo su trabajo.

Muchos de los presentes en las *Jornadas* volverán a encontrarse en 1982, en la Universidad Simón Bolívar, en Caracas y en 1983, nuevamente en la UNICAMP, en eventos sobre la constitución de una historia de la literatura latinoamericana y que permitieron la publicación, en los años 90, de los tres volúmenes de *América Latina: palabra, literatura e cultura*, organizados por Ana Pizarro.

Nelson Osório Tejada al referirse a este conjunto de investigadores afirma que antes de la década de 1960 ya existían críticos literarios e investigadores, como Pedro Henríquez Ureña,

pero que no constituían un conjunto que diseñara un perfil o un proyecto crítico-literario que fuera expresión de una conciencia latinoamericana específica y diferenciada. En otras palabras, había críticos latinoamericanos, pero no "una crítica latinoamericana" propiamente tal. (Osório Tejada 12)

Este perfil o proyecto crítico, dibujado desde los años 60, está basado, especialmente, en la mirada en conjunto hacia la región, en las afinidades históricas, sociales y culturales. Y la adopción, en este momento, de la expresión "literatura latinoamericana", ampliamente discutida una vez que no consigue designar necesariamente las especificidades locales, está

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



relacionada, entre otros factores, a la oficialización de la expresión "Latinoamérica" a través del surgimiento de organismos internacionales, en mediados del siglo XX, como la CEPAL y la CLACSO, por ejemplo. América Latina, en estos términos, funciona como un dispositivo que crea políticas, proyectos, redes de investigación e instituciones. En este caso, el "dispositivo América Latina" abarca el proyecto de constitución de lo que aquí se llama "pensamiento latinoamericanista": teoría, crítica e historia literarias, discutido por este grupo de investigadores.

Pretendo en este estudio destacar, entre todas estas actividades, la aproximación que ocurre a través de estos eventos y proyectos realizados en la década de 1970 e inicio de los años 80's, entre dos de los más importantes críticos participantes: Antonio Candido y Antonio Cornejo Polar. ¿Sería también una aproximación entre el pensamiento andino y el brasilero? ¿El encuentro y el mutuo conocimiento implican en la construcción de un pensamiento común? Comienzo con un tema de la teoría literaria de carácter metodológico o "meta crítico": la categoría de sistema literario como una categoría central en los debates en torno de la literatura latinoamericana, y presente en la producción de los dos críticos.

La *Formação da literatura brasileira*, de Antonio Candido, fue publicada en dos volúmenes en 1959 que exploran respectivamente el arcadismo y el período romántico brasilero. Estos son tomados como períodos formativos de la literatura del país, o sea, evidencian la configuración de la literatura brasilera a través de un proceso evolutivo que seguirá en otros momentos históricos. Estructura la tesis de la *Formação* la idea de que para haber una literatura nacional, esta debe dar forma a un sistema en el cual haya productores literarios, receptores que configuren un público y un mecanismo transmisor, un lenguaje, que relacione a todos. (Candido *Formação* 23)

Con la efectiva concretización del sistema que pone en movimiento y relaciona los elementos de la tríade autor/obra/público, el crítico prevé un otro fenómeno esencial: "la formación de la continuidad literaria", o sea, la formación de una tradición que ocurre por intermedio de la transmisión de

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



elementos que deben ser considerados, aceptados o no, para que se obtenga literatura.

El sistema sigue el modelo estructural de comunicación desarrollado por el formalismo en boga en aquel momento pero, considera "las condiciones materiales de su realización", rechazando la lectura de obras que las reducía a problemas de lenguaje. Es también importante para la comprensión del sistema literario brasileiro la noción de "empeño" de la literatura en la construcción de la nación. Según Candido, el proyecto de construir una literatura independiente de la de Portugal también fue lo de construir una nación. El crítico explica que con "empeño" apenas desea mostrar que a literatura "es toda destinada, en el intuio de los escritores o en la opinión de los críticos, para la construcción de una cultura válida en el país. (*Formação* 27)

El más emblemático texto que analiza desde tal perspectiva la producción literaria latinoamericana es "Literatura e subdesenvolvimento", publicado por primera vez en 1970. Es el más conocido trabajo de Candido entre los estudiosos hispanoamericanos. En él Candido se dedica a la literatura continental a partir del período romántico, o sea, demuestra no estar acabado aquel proceso descrito en la *Formação*. El trayecto que demarca hasta los años 60's es una línea evolucionista que culmina en la tradición regionalista que expone semejanzas entre las literaturas latinoamericanas, exceptuando algunos casos. Aquí el uso de la dialéctica que lleva a la consideración del contexto, y de lo social, además de la utilización de la teoría de la dependencia están junto al abordaje vía el sistema literario. La expresión de la consciencia del atraso, de la dependencia económica de la región en estas producciones, balizaría las varias fases de esta literatura. De esta manera, cuanto más grande esta consciencia, más grande es su carácter nacional.

En 1978, Antonio Cornejo Polar publica en la *Revista de Crítica Latinoamericana* el ensayo titulado "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural", en el cual presenta la categoría de sistema como un método de estudio válido para las literaturas latinoamericanas sujetas a un doble estatuto sociocultural, o sea, las literaturas

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



heterogéneas. Cornejo Polar cuestiona el uso que dan las historiografías literarias al concepto de nación, llamando la atención para la autonomía y la homogeneidad que el corpus literario pasa a tener bajo la perspectiva nacional.

Antonio Cornejo Polar se interesa especialmente en aquellas literaturas que manifiestan los conflictos o ambigüedades generados en función del contacto de diferentes culturas en la constitución, por ejemplo, del sistema que estructura internamente la literatura latinoamericana. En el sistema formalista de comunicación habría por lo menos un elemento que no coincide con la filiación de los otros. De esta manera, en las crónicas de viaje, por ejemplo, el referente que sería el Nuevo Mundo, no pertenece a la misma configuración cultural de los otros, lo que resulta en una producción en la cual es posible verificar los conflictos consecuentes de esta heterogeneidad.

Pero, Cornejo Polar no trabaja con la categoría de sistema en su forma original, una vez que se tomada de manera literal, acababa por no considerar los procesos históricos: "Es preciso insistir, de cualquier modo, en que sistema sin historia es una abstracción ilegítima y engañosa" (*El indigenismo* 11), afirma el crítico. Este sería un punto en común, una sintonía entre los abordajes de la literatura a través de la noción de sistema en Antonio Candido y Antonio Cornejo Polar. En los dos casos, hay una revisión, una transformación hasta cierto punto de la metodología considerada. Se trata de la búsqueda por una teoría auténticamente latinoamericana, que lleva en consideración la especificidad de los procesos históricos de la región, una perspectiva de cuño político que retoma, en el caso de Cornejo Polar el pensamiento de José Carlos Mariátegui y en Candido, su formación sociológica y la perspectiva dialéctica hegeliana/marxista.

Todavía, Antonio Cornejo Polar realizará una actualización de la categoría de heterogeneidad y de la propia noción de sistema que la subyace. En su libro *Escribir en el Aire*, de 1994, trata de verificar en las instancias del proceso de configuración de estas literaturas que interceptan de manera conflictiva dos o más universos socioculturales, procesos de heterogeneidades internos a ellas. Estas instancias, inicialmente pensadas a la manera formalista

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



también se actualizan. Su preocupación en considerar los aspectos históricos ponía en contradicción las ideas de estructura y proceso lo que le hizo optar por el uso de lo que llamó "tres núcleos problemáticos: discurso, sujeto y representación". De cualquier manera, la referencia a la variedad literaria de la región aún es tratada como sistema. El erudito, el popular y el indígena son los más destacados en los estudios del crítico.

No hubo una actualización de la categoría de sistema en el interior de la producción intelectual de Antonio Candido pero, vale decir que esta empezó mucho antes de la del crítico peruano. Mientras Cornejo Polar, en los años 90, insistía en su uso y la iba transformando conforme los nuevos debates que fomentaban la crítica, en 1997, cuando Antonio Candido ya se encontraba jubilado, es publicado por la Universidad de São Paulo (USP) la *Iniciação à Literatura Brasileira*, una especie de resumen de la *Formação da literatura brasileira* que, de alguna manera, atesta la manutención de la perspectiva forjada, por Antonio Candido en los años 50's, como modo de lectura de la historia literaria brasilera.

Pero también es al cotejar el funcionamiento de la dinámica del sistema en los dos críticos que emerge una importante diferencia. La perspectiva con la cual Antonio Candido maneja la noción de sistema resalta su pleno funcionamiento, para que esta culmine en literatura. El concepto de heterogeneidad, defendido por Cornejo Polar, por su parte, no toma como criterio el perfecto funcionamiento del sistema para definir lo que es o no literatura. En su lugar, destaca los conflictos advenidos de las diferentes culturas que componen los elementos del sistema, en ellos estaría la riqueza a ser estudiada analíticamente. También el peso en la importancia de la constitución de la literatura ocurrir internamente en el país hasta conformar una tradición distancia la perspectiva de sistema del crítico brasilero del interés por la heterogeneidad del crítico peruano.

Este alejamiento también es evidente en los registros de la reunión de Caracas, de 1982, que tenía como propósito discutir la constitución de una historia de la literatura de la región. Aunque no haya una manifestación

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



negativa y que la participación de Antonio Candido en el evento contemple la preocupación y la defensa de la diversidad de sistemas literarios, es evidente la afinidad e identificación con las discusiones que incluyen la oralidad y la literatura indígena por parte del crítico peruano. En discusión establecida con Roberto Schwarz, durante el evento, Cornejo Polar procurará mostrar que debemos evitar la preeminencia del sistema culto, posibilitando la consideración de los otros sistemas que pueden ser en términos cuantitativos, más representativos que el sistema culto, en determinadas regiones (*La literatura* 133-134).

Otro importante lugar de aproximación de los dos críticos es, en Perú, la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana (RCLL)*. La revista fue creada en Lima, en 1973, a partir de las discusiones sobre teorías de la literatura latinoamericana auspiciadas por la Universidad Mayor de San Marcos y dirigidas por el profesor Antonio Cornejo Polar. Antonio Candido es miembro del Consejo Editorial de la revista desde el segundo semestre de 1979 hasta los días actuales y posee apenas dos ensayos publicados en el periódico. "O papel do Brasil na nova narrativa", que aparece en el segundo semestre de 1981, inicia con un relevante comentario sobre cómo es común que las referencias a América Latina no incluyan a Brasil y, después, hace un levantamiento de los trazos comunes no de las literaturas ibéricas de la región, sino de aspectos históricos, sociales y culturales generales presentes en los países del continente. Llama la atención, la continuidad del texto, que no elabora un paralelo, un cuadro comparativo o aproximaciones de la literatura brasilera a las demás latinoamericanas como propone el título, dejando de exponer aquella visión de conjunto, la misma que Candido afirma en el texto que es posible de realizarse.

De manera general, se puede decir lo mismo sobre la presencia de Brasil en la *RCLL*, en aquel momento. Especialmente, en lo que concierne a las discusiones conjuntas de producciones brasileras y producciones hispanoamericanas, en la medida en que tratan específicamente de autores o temas de nuestro país no considerando una perspectiva comparatista. Hay en

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



la revista un esfuerzo por la aglutinación de las discusiones sobre la literatura brasilera, incluso desde perspectivas de investigadores hispanoamericanos, todavía, el establecimiento de un diálogo parece concluirse en la presencia de Brasil en la revista y no en discusiones que pasen necesariamente por los contactos y tránsitos existentes entre las literaturas de la región.

Antonio Cornejo Polar (*Hacia una historia* 67-68) preguntaba en las discusiones en Caracas sobre cuál sería la perspectiva prevaleciente en el proyecto de construcción de la historia de la literatura latinoamericana que, en aquel momento, pasa a integrar el programa de la Asociación Internacional de Literatura Comparada. El crítico pide esclarecimientos una vez que estaría comprendiendo el proyecto como la construcción de una historia social de la literatura latinoamericana y no como una historia comparada. En el mismo debate, Antonio Candido (*Discusión* 71) resalta la importancia del comparatismo para la consideración del caso brasilero dentro de la unidad latinoamericana. Aunque se pueda leer en las bases de los textos y proyectos anteriores cierto comparatismo, los registros de la reunión de Caracas revelan que para esta "crítica latinoamericana" discutir la integración de la región y/o la constitución de un pensamiento latinoamericanista vía la literatura no implica, necesariamente, trabajar o aplicar el comparatismo.

Es otro importante aspecto que demuestra las diferentes perspectivas teóricas en discusión en el interior del proyecto de constitución de un pensamiento latinoamericanista. La dedicación en dar a la crítica, a la teoría y/o a la historia literarias bases teóricas articuladas a la realidad de la región y a las exigencias contemporáneas pone en evidencia, (como cuando se unen las literaturas), el desafío de lidiar también con una diversidad de pensamientos y de propuestas teóricas, aunque sea entre aquellos que se juntan alrededor de un mismo proyecto. En este sentido, los trabajos de Antonio Cornejo Polar y Antonio Candido pueden ser leídos como complementares al esfuerzo conjunto de constitución de una teoría literaria latinoamericana pero, trabajando, cada uno, desde sus propios intereses y formaciones.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Bibliografía

Candido, Antonio. "O papel do Brasil na nova narrativa". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. N° 14. Lima: Latinoamericana Editores, segundo semestre de 1981.p. 103-117.

----- "Literatura e história". PIZARRO, Ana. (Coord.) *Hacia una historia de la literatura latinoamericana*. México: Universidad Simón Bolívar, El Colegio de México, 1987. P. 174-179.

----- "Discusión". PIZARRO, Ana. (Coord.) *Hacia una historia de la literatura latinoamericana*. México: Universidad Simón Bolívar, El Colegio de México, 1987. p.69-71.

----- *Formação da literatura brasileira*. Vol 1. Belo horizonte/Rio de Janeiro: Ed. Itatiaia, 1997.

----- *Iniciação à Literatura Brasileira*. 3ª. Ed. São Paulo: Humanitas, 1999.

----- "Literatura e subdesenvolvimento". FERNÁNDEZ Moreno, César. (Coord). *América Latina em sua literatura*. São Paulo: Perspectiva, 1972. p. 343-362.

Cornejo Polar, Antonio. "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural". *Revista de crítica literaria latinoamericana*, n. 7 e 8. Lima: Latinoamericana Editores, segundo semestre de 1978. p. 7-21.

----- "La literatura latinoamericana y sus literaturas regionales y nacionales como totalidades contradictorias". PIZARRO, Ana. (Coord.) *Hacia una historia de la literatura latinoamericana*. México: Universidad Simón Bolívar, El Colegio de México, 1987. p. 123-132.

----- "Discusión". PIZARRO, Ana. (Coord.) *Hacia una historia de la literatura latinoamericana*. México: Universidad Simón Bolívar, El Colegio de México, 1987. p.67-68

----- *Escribir en el Aire: ensayo sobre la heterogeneidad sociocultural en las literaturas andinas*. Lima: Centro de Estudios Literarios "Antonio Cornejo Polar" (CELACP), Latinoamericana Editores, 2013.

----- *Sobre literatura y crítica latinoamericanas*. 2ª Ed. Lima: Centro de Estudios Literarios "Antonio Cornejo Polar" (CELACP), Latinoamericana Editores, 2013. p. 9-20.

Osório Tejada, Nelson. "Prólogo. Antonio Cornejo Polar y la nueva crítica literaria latinoamericana".

Pizarro, Ana. (Coord.) *Hacia una historia de la literatura latinoamericana*. México: Universidad Simón Bolívar, El Colegio de México, 1987.

Sarlo, Beatriz. "La literatura de América Latina. Unidad y conflicto". *Punto de Vista*, n. 8, mar-jun de 1980. p. 3-9.